

LOU GALETOU

FAI RIRE TOU LOU MOUNDE E N'ENGROGNO DEGU
" PER DEHARGNA LOUS LEMOUZIS "

8^e ANNADO : LIMERO 12

NODAU 1947

10 FRANCS LOU LIMERO
(tous lous dous meis)

Abounamen :

PER AN 50 fr.

Directi, Redaci, Administraci :

LIMOGES, 21, ruo d'Aisso, tel. 58-48

Cheque post. : Rivet 757-93 Limoges



Photo Jové

Qu'ei dins no vieillo galeteiro qu'un tai lous meillours galefous

Veiqui lo pâto dau galefou do lo Nodau :

- | | | | |
|------------------------------|-----------------|---------------------------------|--------------------|
| LO VEILLADO | Jean Rebier. | LO VITO D'UN GARÇOU | Jean Foucaud. |
| LO VITO CHARO | Jan dau Mas. | ENTRE N'AUTREIS | Lingo de Chabiard. |
| LO DARREIRO BOUTEILLO | J.-B. Chèze. | LAS CHATAIGNAS BLANCHIDAS | Lou pai Batisto. |
| LOU MEDECI DE CUCUGNAN | J. Roumanille. | LOU POUPIRAU | Lo mai Cati. |
| LOU CHABRETAIRE | L'Abbé Richard. | | |

VÊTEMENTS

pour Hommes

Dames-Enfants

A. DONY

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

SUCCURSALES :

SAINT-JUNIEN

BRIVE

TULLE

PÉRIGUEUX

Lou ômsi, la fennas, lou droulleïo trouboran dé tou au meillours prix et dé la qualitats d'usagé

Boun'annado, amis lecteurs,
Bouno santa et boun'humour !

LO VEILLADO

Veiqui lo Nadau ribado
Ente niran-nous veillâ ?
Las drollas de lo Valado
Nous fan dire de li nâ.

Quant l'auviran dins lo lando
Scunâ notreis « Hi, fou, fou !... »
Lo Cadeto mais lo Grando
Van vite fâ lours frisous.

Si lour porto ei varouillado
Las saurant be lo deibrî,
Et si lour maî ei coueijado
Las lo laissorant dermî.

Lo Catissou qu'ei si bloundo,
Et lo bruno Madeloun,
Saben fâ lo danso-roundo
Sei chabreto ni violoun.

Sur lou sô de lo cousino,
En virant lou peulé,
Nous verran lour chambo fino
Mais un bouci de mollet !

Au mitan de lo veillado,
Siclias davant lous tisous,
En minjant quauco boursado
Nous beuran lou citre dous.

Nous chantoran per lour plaire
Notras pus bravas chansous,
Et nous ne laissoran gaire
Lours oueis mendiâ lous poutous.

Eitabe, quant vendro l'houro,
Las nous dirant bravomen :
« Nous siran preitas dabouro,
V'autreis tournorez diomen ! »

JEAN REBIER.

Pour vente et achat d'IMMEUBLES et PROPRIETES
s'adresser à

Pierre Pradeaux

2, RUE DE BRETTESS - LIMOGES

O vous trouboro ce que vous cherchâ et vous faro
toujours fâ de bous affas.

2

Avis aus abounas

L'imprimaire dau *Galetou* n'ei pas counten. O nous o
dit : « Drôleis, co ne po pas durâ entau ! V'autreis seis
bien mignards, mas un ne po pas fâ de galetous sei blad-
negre et lou blad-negre ei char ».

Iô sais oblija de mettre l'aboumomen à 50 francs per
an, et lou *Galetou* siro denquero, à queu prix, lou meillour
marcha de tous lous journaus.

Abounas v'autreis vite per l'annado 48 et per co en-
vouyas un mandat et votro adresso bien coumpleto a :

Etienne Rivet, 21, rue François-Perrin, à Limoges. C.
C. P. : Rivet 757-93 Limoges.

Nous resto quaucas collecis daus 12 limeros paregus dei-
pei lo guerro. Nous las metten en vento au prix de 100 fr.
Proufilas-n'en !

Lo vito châro

En tournant dau marcha, lo veillo de Nodâ,
Douas fennas de chaz nous que, pertant, s'aimen gaire,
D'accord per uno ve, disiant que tout val maû.

« Ente van-nous ? fasio lo fenno dau sejaire,
Dins moun piti panier n'en ai per mais d'argen
Que, per me maridâ, chaz nous m'en bailleren !

L'argen rentro segur, et faut plo que n'en rentre,
Quant co ne sirio mas per se remplî lou ventre.

Un ne po pas toujours minjâ dau galetou !
Mas nous soun tant paubreis a lo fi de l'annado
Coum'au coumençomen. Quant ai passa pertout,
Mo paubro Janeloun, me resto re dau tout !

Notre homme gagno be n'assez bouno journado,
Mas nous lo devouren sitôt que l'ei gagnado,
Et coumo pourrian-nous mettre de biais n'ecu ?
Ce que ve per las mas s'en tourno per lou cû !

JAN DAU MAS.

LO DARREIRO BOUTEILLO

Pourtas-me bouteillo de vi ;
L'aigo n'ei pas moun ordinâri.
L'uno m'agri lou caratâri
Et l'autro lou me rejôvi.

Quant pense que moun paire o vi
A quatre sôs lou Sent-Alari !
Pourtas-me bouteillo de vi,
L'aigo n'ei pas moun ordinâri.

Quant vous me verrez sur lo fi,
Laissas medeci mais noutâri !
Mas courez vite au presbitâri
Dire au curé — vous m'as auvi ? —
De pourtâ bouteillo de vi !

J.-B. C.

Un boun counsei : Si vous ne vesez pas bien cliar per
legi lou « Galetou », faut vite nâ chaz

GAUTHIER-LAVIGNE

13, rue Saint-Martial — LIMOGES — Tél. 51-63

vous li trouborez de las lunetas que vous faran
pareitre pus bravas notrâs niorlas

LOU MEDECI DE CUCUGNAN

Lous lectours dau Galetou counaissent beleu deja lou medeci de Cucugnan, dins lo traduct franceso. Nous cre-sen bien fá de lou tour fá legi taú que l'o escrit Joseph Rou-manille, lou grand fêbre provençau. Is lou troubaran segur pus sabourous.

A peino si, per ci per lai, n'an gu metier de modifia quauco lournuro de phraso, talomen lous dous lingageis se semblen. Re d'etounant á co. Lo lengo lemouzino n'ei pas n'etrangero au pays d'Avignoun deipei lou tem que li regnavo notre papo Clamen VI.

Qu'ero un medeci que n'en sabio loung, car ó avio beucop apreí. Pertant, dins Cucugnan, ente deipei dous ans ó s'ero etabli, is n'avian pas counflanço. Que voulez-vous ? Toujours is lou rencountravan en d'un libre a lo mo, et is disian, lous Cucugnanens : « O ne so re de re, notre medeci. O legi toujours. Si ó étudio qu'ei per aprenel. Si ó o metier d'aprenel qu'ei qu'o ne so pas. Si ó ne so pas qu'ei n'ignoren ! ». Is ne poudian pas sertí d'aquí et is n'avian pas counflanço.

Un medeci sei malaudeis qu'ei un chanel sei óli. Pertant, faut lo gagná, so chetivo de vito, et notre paubre malhurou ne gagnávo soulomen pas l'aigo qu'ó bevio.

Qu'ero tem, segur, que co chabesso.

Un jour, per n'en veire lo fi, lou medeci faguet dire dins tout Cucugnan que so scienco ero tant grando, tant poueissant, tant soubeirano, qu'ó ero capable non soulomen de garí un malaude — ce que n'ei mas un jeu d'enfant — mas de ressuscitá un mort, ce que po se dire un miracle de Di. « Oui, un mort, mort et enterra ! Et lou revicoulorai quant un voudro, en plen jour, dins lou cemen-teri, davant tous ! »

Ah, quis que lou cregueren ne fugueren pas noumbrous ! Lous incréduleis, pertant, se disian : « Que risquen nous de lou mettre a l'épreuvo ? Faut lou veire a l'óbro. A l'oubrage un counel l'oubrier. O po réussi : qu'ei n'homme qu'ó tant legi ! Et se fai de tant bellas envencis au jour d'ahuei. Et puis, si ó fai lou miracle rous l'applaudiran ; si ó lou manco nous il faran vei hounto. Que n'en ressuscite un, qu'ei aquí que nous veiran si ó o tela de boun lai ! »

Co fuguet counvengu que lou diomen d'après, à m'e-jour sounant, en plein cemen-teri de Cucugnan, moussur lou medeci ressuscitorio un mort, dous si foulío ; li aguét memo de las fennas que disseren qu'ó n'en ressuscitorio no douzeno !

Donc, bien avant l'houço dicho, queú diomen, lou cemen-teri ero ple coumo l'egléiço à lo messo dau saint jour de Pâqueis. Lou segound co de miejour n'ero pas denquero souna que moussur lou medeci, fidel a so proumessó, ribet tout billa de negre. Li avio talomen de mounde qu'ó ne eujet pas se preimá de lo crou et moutá sur lou piedestau.

Aquí, ó salutet, se mouchet et disset :

« Mous amis, vous ai proumei de ressuscitá un mort. Tendral paraulo, n'en leve lo mo. Vejan ! Silence ! Co n'ei pas pus malaisa, segur, de revicoulá Jacquou ó be Francei, que lo Nanoun ó be lo Marguissou. Voulez-vous que ressuscite Jacquou que muriguét d'un purisi, l'an passa ? »

« Ercusas, moussur lou medeci, disset lo Catharino, lo vevo de Jacquou. Qu'ero, segur, un brave homme. Ó fasio moun bounhur et ió lou purarai tant que lou boun Di me gardoro lous oueis dins lo teito ! Mas lou ressuscitez pas, vesez, car a lo fi de quele mei ió vau quitta lou dó. De huei en huei nous faran credá lous bans. Lous habits et lous ornemens sount deja chatas. »

— « Ah, vous fá bien de ió me dire Catharino ! Eh be,

alors, si ressuscitavo lo Nanoun Piau-rouge, qu'is enterrovan lou jour de Notre-Damo daus Chandelous ? »

— « Gardas-vous n'en bien, moussur lou medeci, credet lou grand Lamello. Lo Nanoun ero mo fenno. Nous an resta dies ans ensemble, dies ans de purgatori, tout Cucugnan ió so. Que lo Nanoun reste ente l'ei per soun repaus et per lou meú. N'arpi rouge, Moussur ! Tétudo couino no bourrico, et faignantó et mechanto et sálo et de-pensiero, et no lingo, Moussur ! L'aurio fa battre lo Sain-to Vierjo et Saint José ! Et... ne dise pas tout ! »

— « Mas, pertant, mous amis... »

— « Ercusas si vous coupe, moussur lou medeci. Fenno morto, chapeú nió : coumo lo Nanoun me laisso treis pitis que semblen lo maí, me foulío quauco per lous regí. Me sais tourna maridá. Qu'ei dounc inutile... »

— « Co vai bien. Ió coumprene. Qu'ei cliar que co sirio per le un martyre si l'avias dous fennas a lo meijou. Une suffi, et de resto ! Eh be, alors, ressuscitarai — car, bouno gen, faut be que n'en ressuscite un — tenez lou brave paí Francei. »

— « Lou paí Francei, dau Mas-viei ? disset Feli Bou-no-poungno. »

— « Se mémo ! »

— « Ah, moun paubre paí ! Que Di lou repause, moussur lou medeci ! Un saint homme qu'ei vrai ! Lou ressuscitez pas, que si o tournavo en vito, ó se fario trop de mechant sang en veire coumo nôtreis affas sount maú dou-bas, se qu'aimavo tant nous veire d'accord. Nous nous sount battus et n'an plaidia per fá lou partage de quau-queis paubres boucis de terro. Nous sount sieis, quatre drolleis et dous fillas. N'an tous beucop de pitis et cha-cun ó prou a fá. Degu n'ei riche dins lo famillo. »

— « Ne sirio co pas poussible de s'entendre ? »

— « Pardou ! Si vous lou ressuscitava, foudrio fá no pito pensi au paubre viei. Re de pus juste. Mas l'annadó ei malhurouso, moussur lou medeci. Co ne pló pas, lous práns sount secs, lous blads ne fan re, lo vigno ó lou mau... »

— « Eh be dounc laissan dermi lou paí Francei ! Mas coumo ne sais pas vengu eici per enflá de las perlas et v'autreis per me visá fá, vau ressuscitá... qui voulez-vous que ió ressuscite ? »

— « Lo Ritou, reveillas mo Ritou ! credet no fenno en purant coumo no Madeleino. »

— « Nou, nous, moussur lou medeci, disset no fillo. L'o bien fa de mourí ! Avant de mourí lo me disset tout. Queú que l'aimavo se marido coumo n'autro. Nous li met-teren so raubo blanchó et de las flours sur so teito. Auriá dit no nóvio. Laissez-lo dermi. Lo sirio trop malhurouso... »

— « Paubre, paubre Ritou ! Mas tout co d'aquí cou-menço de m'embetiá. Per n'en chabá, ió vau revicoulá lou Besuquet qu'avalet so lingo en minjant de lo mouludo, lou mei passa... »

« Ne vole pas, me, ne vole pas ! credet Chambo-Torto en levant lous bras. O m'avio vendu so meijou et soun

Lou mechant tem s'apraimo. Faut pensá a chatá de bouno chaussuro per l'hiver.

Un boun counseí : nas vous en chaz LAPEYRE

A LA BOTTE D'OR

RUE FERRERIE - LIMOGES

Un li trobo tous lous genreis et toujours de lo mar-chandio solido et éléganto, et ce que ne gáto re, aux meillours prix. Qu'ei se qu'un pelo no bouno meijou.

varger en rento viageiro. Ai paya, dies ans, en beus louis d'or. Me foudrio d'enquero li pourtà so pens. Co ne sirio pas juste, moussur lou medeci ! »

— « Vous m'en direz tant !... Eh be, vejan. N'en sabe un que mouriguet antan, ne laissant ni fenno, ni pitis, ni frai, ni sor, nous mas l'eisemple de toutes las vertus, en laissant sous quatre sòs au bureu de bienfaisanço, votre boun curé que vous aimavo tant et que v'autreis purerei tant ! Et que faguet per v'autreis dins l'autre mounde un si triste vovage, cherchant dins tous lous coins dau paradis et dau purgalori sous Cucugnanens qu'o chabet per troubá, un a cop d'un, dins l'enfer, tout grand deibert ! »

— « Ah nou, nou ! crederen las meneilas. Nou, nou, moussur lou medeci ! »

— « Lou paubre homme, faguet lo vieillo demoueisello Rousselino, lo maí de lo Coungregacl, ó ero viei et pus sourd qu'un toupi... Talomen sourd que, quant ó me coufessavo, si ió li disio rabo ó me repoundio chò. Laissalou donc dins lo glorio de Di. Oro, nous an un curé qu'ei jòne, aimable, brave coumo un só, que chanto coumo n'orgue, praicho coum'un seraphin et que meno so barquo coumo se deü. »

— « Perque qu'ei entau, viran nous d'un autre biaís. Tenez, visas quello pito crou de bouei, cachado dins l'herbo flurido. Qu'ei lou crò d'un paubre tout piti. O avio dies meis quant ó mouriguet : l'ecriteü ió di. Co sirio, segur, necha de lou ressuscilá. O ei tant hurous d'essei mort et de ne pas vivre dins un mounde ante un auvi ce que vous me disez, mous amis. Si, pertant, vous voulez que lou revicoute, lou revicoulorai. »

— « Moussur lou medeci, faguet no bravo vieillo, en purant, queu piti mort ei notre, et ió sai so memi. O teta-vo d'enquero et meillo sas dents de lat quant ó mouriguet. Ah, si vous avias vu coum'ó ero mignard notre piti ! Lou boun Di l'o prei. Eh be, que so vouldunta sio facho. Nous n'en aven un autre que teio. Lou boun Di fal bien ce qu'ó fal, et ó rend d'uno mo ce qu'ó pren de l'autro. Lou revicoutez pas. Nous ne pourrian pas n'en nurri dous et nous soun trop paubreis per lou mettre en nuriço. »

— Alors lou medeci disset :

— « Qu'ei piou per ahuei, et mémo trop ! V'autreis ne voulez pas que fase, ahuei, un miracle ? Eh be, ió lou farai n'autre jour, noun pas en ressuscitant un mort — co m'ei impoussible, vous ió vesez — mas en rendant la santa aus paubreis malaudeis en danger de mort. Adissias ! »
Et ó s'en anet.

Delpei queu beü diomen, notre medeci faguet miracle dins Cucugnan. O ne revicoulet pas lous morts, mas ó sauvet lo vito á mais que d'un. Lous Cucugnanens li bailleren lour counfianço, car enfin, disiant-is, si ó ne tenguet pas so proumessó au cemenleri, co n'ei pas se — faut eissei juste — que n'en fuguet l'encauso.

JOSEPH ROUMANILLE
(1868)

(Vira en lengo lemouzin
par Jean Rebier).

Lous joneis maridas qu'an dau goût van tous chatá
lour meuble á

LE BEAUBOIS

8, PLACE DENIS-DUSSOUBS - LIMOGES

Et is ans plo rasou. Dins queu grand magasin un
trobo tout ce qu'un vô counfo meuble solide, elegant
et á d'un prix rasounable.

Nas li fá un tour, vous n'en sirez countens !

Lou Chabretaire

Quelo chanson si counegudo ei citado coumposado un
pau avant lo revouuci de 1789, quant l'abbé Richard ero
principal dau college d'Eymoutiers. Un lo trobo en lo mu-
sivo chaz Jean Laguery, boulevard Carnot, á Limoges.

I

Per divertí lo gen
Viv'un boun chabretaire
Au lei qu'un violounaire
S'endert á tout momen (bis)
De mo charmello uflado
Quant faü tundi l'aubouei.
Lo bargeiro rusado,
S'en vai fá lo virado,
Per me segre de lei (bis).

II

Lo s'arreito un momen ;
Soun corps bat lo mesuro,
Et tout dins so pousturo
Se met en mouvomen (bis)
Lou barger que m'eicouto
Quitto lou paturau,
Per eicourci so routo
Sous peis n'an pas lo goûtó,
O sauto lo charaü. (bis)

III

Pus vite qu'un violoun
l'assemble lo jonesso ;
Lou galant, lo maitresso,
Venen au prumier soun. (bis)
Sei visá lo fourtuno
Ni mais l'habillomen,
Chacun pren so chacuno.
Que lo sio bloundo ó bruno.
Coun'ó se troubo au reng. (bis).

IV

Me pause quauco ve ;
Quelo qu'ei mo mignardo
De tem en tem s'hazardo
De s'apreimá de me, (bis)
Lo passo sei finesso
So mo dessous moun bras ;
Moun cuer ple de tendresso
Aupres de mo maitresso
Ne se possédo pas. (bis).

V

L'autras, qu'an dou degreü,
Me prenen mo charmello
Et dessous moun aissello
Me fan passá lo peü. (bis)
Las remplissen mo gáto
De poumas, de colaüs :
Sei coum'un coq en páto ;
N'o so mas qui n'en táto,
Vivo lous villajaus ! (bis)

L'ABBÉ RICHARD.
(1733-1814)

LO VITO D'UN GARÇOU

(Chansou per lou Carnovar de 1811)

Tout lou mounde counèi lo celebrou chansou de Foucaud :
Ente sount tous quis genteis drôleis
Qu'antan veillovan coumo nous,
Que fasian lous chòveis, lous bôleis,
En minjant notreis galetous ?

Veï n'en qui n'autro, dau memo autour, beucop mins
counegudo et que nous baillen a titre de curiçita. Notreis
lectours pourran fâ lo differenço entre Foucaud et Ri-
chard que viviant à lo memo epòco. A notre avis, Foucaud,
grand fabuliste, ne vaù pas l'abbé Richard coumo chan-
sonnier.

N'ai ni menage ni bagage,
Mous dous coudeis sount plo galiers ;
Que de bravo gen a moun âge
Que voudrian eissei tout pariei !
N'en saïs per las vieillas rubricas,
Las valen be quelas d'ôro.
Per carnovar faù las mouricas
Per Paqueis voudrai dau chambo.

Sais nacu loin de queto villo
Dins n'endret ente ai vu lou jour.
Quel endret ei au miei d'uno îlo
Li o de l'aigo tout autour.
L'eiti jamais co li jalâvo,
L'hiver lou tem n'erio pas bleu ;
Et quant no maitresso chanjâvo
Qu'erio per un galant neuveu.

Quant mo paubro mai rendet l'amo,
Moun pai, veve, pourtet lou dô,
Me, versei be mais d'une larnic,
En prenei queu bel habit niô.
La paubro fenno erio sei taro,
Qu'erio n'eimirai de vertu ;
Lo ne moutret jamais so jarro
De pô de fâ veire soun cû.

Coumo dins lo flour de moun age
Mene lo vito de garçou.
Deïpei qu'ai quitta moun village
Demore dins lou recourçou.
Me saïs luja sous las râletas,
Dins no querio de galataû ;
Sais loin dau bru de las charettas
Entende mier queu daus margaus.

Quant las fillas me venen veire,
Per malhur co n'ei pas suven,
Mo jargoci ! vous poudez creuré
Que faut que l'anan bravomen.
En m'abourdant lour cuer palpito
— Co se po be dire entre nous —
Car lo trôto n'ei pas pitito
D'archela seissanto eichalous.

Sais counegu dins lo charrieiro
Sous lou noum de Pierre fait tout.
Sais me-meïmo mo chambarieiro,
Moun cousinier, moun marmitou.
Quant un gueusard d'hûchei me porto
N'eimage de papier marca,
Qu'ei me-meïmo que tras lo porto,
Li crede qui iô li saïs pas !

Me fai pas metier de noutâri,
D'encro, de plumo ni papier.
Douas ve per jour faù l'inventâri
Me meïmo de moun mobilier.
Lou porte tout sur moun eichino,
Mas qu'uno ve io saïs vèti,
Et ne cragne pus de sasido
Dins l'oustau, quant n'en saïs surti.

N'ai gro ni peïlo ni marmito,
Mas, mo fe, m'en eimage pas ;
Mene tout pariei bouno vito,
Faù tous lous jours quatre repas.
Per un dejunâ n'en ai millo,
M'en perchaisse per çai, per lai.
Iô dine tous lous jours en villo
Et chaz me ne soupe jamais.

I'ai un beu chateû en Espagno
Et io saïs prou riche en bei-found :
Moun pai me laisset per campagno
Lou tour de villo et lous dous points.
Per bosquet i'ai lo Terrassado,
Per varger lo plaçô daus bancs,
Et l'eiti per mo permenado
Lo leyo daus Penitens-blancs.

Dessus sas sachas de pistolas
Lou riche rouflo coum'un porc ;
En toutas sas depensas follas
Lugno-t-eu lou maû mais lo mort ?
O rit de mo paubro deinado
Sabe qu'ô se niouco de me ;
Pertant, a lo fin de l'annado,
l'arribè sitôt coumo se !

JEAN FOUCAUD.
(1747-1818)

Lous pitis cadeaux entretenen l'amita, et lous bi-
joux sount daus cadeaux que duren.

Si vous voulez fâ plasei a votre fiançado, a votro
fenno, a votro quito bello-mai, nas-vous en chaz :

R. BARBOT HORLOGER - BIJOUTIER - ORFEVRE
3, Rue Adrien-Dubouché, Limoges

Qu'ei no meïjou de counflanço ; vous li troubarez
un grand choïx a un prix rasounable.

ENTRÉE N'AUTREIS . . .

Un grand ami dau « Galeto », un saben lemouzi que fal daus libreis et qu'ei counegu jusquanto à Paris, mais beleu pus loin, nous disio darnieciomen :

« Perque n'atounjorais-vous pas votro rubrico : *Entre n'autreis* ? Si v'autreis vouliàs vous n'en baillà lo peno, co s'irio lo partido lo pus sabourouso, lo pus interessanto dau *Galetou*, l'endret ente vendrian fà counaissance votreis lecteurs, platussà un momen, et parlà de notre Lemouzi. »

— « Que voulez-vous dire ? faguereu nous. Baillàs-nous daus counseis, vous qu'as mais de finesse d'ns votre piti del que n'autreis dins tout notre grand corps de beitiu. Dijas nous coumo faut fà. »

— « Eh be, veiqui : Noun pas vous bornà a dire merci a quis que vous fan daus coumplimens o be vous envouyen daus abounemens, foudrio surtout repoudre aus lecteurs que vous pausen de las questis sur las coutumas, las tradicis, las vieillas chansous, lous ditouns, lous vieis d'ires de notre pays. Et quant v'autreis siriàs embarrassas, votreis amis ne damandarian pas mier que de vous baillà un cop de mo. »

Entau fassen, votro journau s'irio lou « trait d'union » entre lous lous bouns Lemouzis que voulen counetire lou passa de leur pays, et v'autreis farià ensemble de boun irabal, prouffitable à tout lou mounde. »

— « N'an coumprei, disseren-nous. Et nous van coumençà a segre votreis counseis deipei huei, dins queu limero de Nodau. »

x x

Belomen toutas las lettras de quete mei sount de las lettras amifousas que nous pourten daus abounemens. Et toutan notre ami et dijan vite merci à tous. Après co, nous van repoudre a quauques lecteurs que nous pausen de las questis.

x x

M. Y. D., à St-Léger-sur-Dheane, nous damando « lou suré de Peiro-Buffiero », d'Auguste Chastanet. Nous soun l'urours de li fà parveni notre limero de septembre 1938 ente a paregu lou chef-d'œuvre de queu grand felibre perigrourdi.

M. M. L., à Royer, de Jourgnac, voulio lo chansou de lo Rosello. Eh be, o val eissei counten. Coum'ò deù aimà queu brave piti ri lemouzi, nous li envouyen noun pas uno, mas douas chansous sur lou meimo sujet : quello de Demaison qu'ò avio damanda, et aussi quello de Camille Peyrat (timeros de mai et de jun 1939). Nous esperen qu'entau arina, o ne manquero pas de rencountrà, sur lous bords de lo Rosello, quauco gento bargeiro que li diro, coumo dins lo chansou : « Aidas-me gardà moun ovelias ». »

x x

No Lemouzino que ne dit pas soun noum et que signe « Cordon bleu », voudrio que nous baillan, dins chaque limero, uno o be douas recettes de cousino lemouzino. Nous E an be pensa mas nous aurian besoin per co que tous lous « Cordons bleus » dau pays venguessan a notre seours. Co s'agi, bien entendu, de recettes puromen lemouzinias, et noun pas coupadas sur daus libreis. Jusquanto ahuei n'avian damanda a lo maf Cati de nous fà prouffita de soun sabel-fà. Mas lo maf Cati ei bien vieillo et lo nous o deja dit tout ce que lo sabio. Lo nous baillo ahuei lo recette dau *Poumpiraù*, un pâti de poumpiras qu'un fal quant un chafo lou four. Mas lo nous dit de ne pus trop countà sur ello.

Jonas Lemouzinias, interujas vòtras vieillas meints et ecrivez-nous. Quant n'auran prou de recettes nous n'en

faran un piti libre per notreis lecteurs et nous lou peloran : *Lous bouns marendous*.

x x

M. M. B. voudrio que nous faguessan un journau meita français, meita patouei, meita serious, meita plasen. Nan gu deja daus journaus de queu genre : *Limoges-Illustré*, *Lemouzi*, *Jeunesse Limousine*, etc., et nous souhaten n'en veire naitre d'autreis. *Lou Galetou* ne siro pas leur counceurent. O ne vò mas parlà patouei.

Dehagnà lous Lemouzis, fà rire tout lou mounde et n'engrognà degu, sei politico et sei litteraturo, veiqui soun embecf. V'autreis nous direz que nous imprimen quaucas ves de las chansous en français. Qu'ei vraï, mas qu'ei que las sount bien lemouzinias o be que las sount coumposodas dins quello tierço lingo, si sabourouso, que notre pai Menfuté o meiso a lo modo. V'autreis avez beleu remarqua que no grando partido de las veritablas chansous de paysans sount coumposodas en français et que, si co ne rimo pas trop bien, las sount bravas tout parei :

Tu m'as dit en partant
Que j'étais bill'en paysan,
Y'a bien du changement,
Et maintenant
Me voilà retapé
Coum'un vraï granadier !

Et quello qui :

Nous partirons lundi, nous reviendrons dimanche,
Pour aller voir Nanon dans son petit village...
N'ei-co pas que quelas chansous coumposodas en français an l'air d'eissei en patouei ?
Si v'autreis n'en counneissez de quello piancho, coupias las nous, nous siran countens de las imprimà.

x x

Un viei abouna, que signo Pierichou, nous damando perque nous ne metten pus d'eimageis sur lou journau coumo dins lou tem, et o voudrio sabel aussi quouras val paraitre notre armana.

Helas, paubre pai Pierichou, lou papier manquo... Antan, nous imprimeren, per remplaça l'armana, *Lou Toupi Sabirous*, un ple marmitou de niorlas de Jean Rebier, mas ujan Tiene Rivet dit que qu'ei bien brave de pechel fà paraitre *Lou Galetou*. Quant aus dessins, co minjo de lo plaço, et notreis lecteurs aimen segur mier legi no niorlo que visà n'eimage !

x x

De Flavignac, pays de notre ami Francès, nous ribo un brave piti croquis, plo sabourou. L'autour, que n'o mei aucuno signaturo, fal parlà dous pais que preparen lous « accords » de leurs menageis. Eicoutas lou :

LOUS ACCORDS

Cinquanto parolàs n'en valen pas no bouno,
Et de tant barjinà co n'avanço persouno,
Quà d'oto farez-vous, pai Jaque, a votro fillo ?
Vous savez que chaz nous lo siro bien tranquillo.

— « A mo fillo, vezi, nous fan no bouno d'oto,
Nous li baillen countant, mil'ecus, no capoto.
Diet linsòs, treis bournas, soun liet garni, d'usage,
Quatre agneus, vingt aunàs de t'elo de menage. »

Co n'ei pas tout, vezi, cresei-me sur paraulo,
Que soun peiri Gaspard qu'aimo tant so fillolo
Li baillo per countra, lou jour dau maridage,
Lo meita dau grand pra qu'ei au found dau village. »

— « Eh be, venez diomen et menâ votre mounde,
Saugo, fricot, patis, foudro que tout abounde,
Et vous farai goûtâ uno vieillo barico
D'un vi de Mountpelier que coupo lo colico... »

x x

Un abouna que signo « Un M'auleto de Paris », nous damando si nous counèissen no vieillo chansou que coumenço entau :

« Quant erio jone garçou... »

Queraque-be nous la counèissen ! Qu'ei *Lou pai Jantou-net* (roundo per lous vieis) et un lo trobo dins las niourlas de Lingamiau que Moussur Ducourtjeux deurio be tournâ fâ imprima. Nous ne sabèn si l'ei eitado meiso en musico, mas veiqui las parôlas. Regalas-vous, lechodier, qu'ei pus croustillant qu'un massepain de Sen-Lionard. Et nous coun-ten be que tout lou mounde se regalaram coumo vous :

Quant erio jone garçou
Sentio au tem de lo primo
Quaucore coum'un frissou
Que me passavo pertout.

Huei que sei un viei Jantou
Ne dise mas per lo frimo
Que qu'ei no bravo sasou :
Ne sentè pus re dau tout.

Quant erio jone garçou
Qu'erio lou tem de lo fringo,
Farfouillavo un pau pertout
Lou parpai de lo Guitou.

Huei que sei un viei Jantou
N'en baillorico pas n'epingo ;
Lou pus piti galeto
Me vau mier qu'un gros tetou !

Quant erio jone garçou
Mè demenavo a lo danso
Per brunci lo Catissou
A travers soun coutillou.

Huei que sei un viei Jantou
Aime mier sugnâ mo panso,
N'aime mas lo Nardissou
Quant lo fal lou marendou

Quant erio jone garçou
Aimavo fâ lo degueillo
Dins lou cliau darrei meijou
Coumo lo grando Lisou.

Huei que sei un viei Jantou
Aime mier uno bouteillo
De bouin vi de petarou :
L'amour qu'ei plo re dau tout !

x x

N'abounado que nous ecri de « quelque part en Haute-Vienne » et que signo : Une du 1^{er} rroir, nous damando si nous poudèn publiâ dins lou « Galeto » *lo lingo de lo Suzillo* dau felibre Chastanel. Quelo bravo coumédio ei un pau lounjo per notre piti journau. Mas beleu, si nous fan un jour un double limero nous l'imprimoran étant assegu-ras de fâ plasei o notreis lectours.

Lo damando aussi *lo mesuro* et *Parouillo*. Quelas niour-las o deja paregu li o lounlem. Lous vieis abounas se fa-charian si nous tour fasian legi douas ve lo memo chaùso.

x x

M. Marcel Périchaud, rue Jonquoy, Paris (14^e), nous

damando lou prix de l'abounomen per 1948. Quei cinquan-to francs. O nous damando aussi de retablî dous vers dau 5^e couplet d'*Un jour dins l'citoulias*. Veiqui :

Avec un taù pourtrait
Po-t-un e:sei si fret
(peut-on être aussi froid).

x x

Lou fatour nou baillo, a lo darreiro minuto, douas interessantas lettras, uno de M. A. L., rue Lesage, à Limoges, et l'autro de M. N. G., à Saint-Laurent-sur-Sevre (Vendée). Nous n'en parloran « Entre n'autreis » dins lou prouchain limero.

x x

Veiqui lo sasou de l'etrennas ribado et de tous lous biais un nous damando daus libreis lemouzis per amusâ lous pitis. Nous ne sabian pas coumo repoundre, quant lou fatour nous o lira d'embarras en pòsan sur notre tablo un brave libre que ribo coumo lou sucré sur las peras...

O ei ecri en français; mas, per moun armo, o ei brave tout parei, et lous pitis lou devouroran coum'un toupi de counfituras.

L'autour ei M. Gabriel Dubois, un ecrivain lemouzi déjà bien counegu et que so ce que faut mettre sous lous oueis daus pitis per lous amusâ et lous interessa.

Queu libre se pelo « Veillées au clair de lune ». Ilustra de braveis eimageis per H. Lacouchie, o ei presenta sous n'eleganto cuberturo cartounado et se vend 185 francs.

Nous lou recomanden a notreis lectours que ne pouden pas baillâ de meillours etrennas a lours menagés.

Un lou trôbo chaz tous lous marchands de libreis.

x x

Et qu'ei tout per ahuei. Crese qu'ai repoundu a touf lou mounde. N'autro ve aurai beleu mais de lettras. Souhate que las sian plenas de bravas niourlas. Foudrio tachâ mouyen de ne pas li echapâ lo pebreiro et surtout de ne pas deibourâ vôtro pâto en ce que vole dire, co baillorico mechant goût au galeto ! Adressas voltras lettras au directour dau *Galeto*, 21, rue François-Perrin, à Limoges.

Coumo nous nous tournoran pas veire avant l'an que ve, nous vous souhaten no boun'annado per vous et tout ce que vous regardo. Minjà sala et bevel se, et per vous bien pourtâ, rizez a parpai deibert quand vous n'en trou-barez l'ocasi !

LINGO DE CHABIARD.

Trei chataignas din un pellou
Qu'ei no plo boun'annado.
Ma trei filhas din no maisou
Qu'ei no meijou roueinado.

Lo maisou né sîro gro roueinado si touto la famillo
vé per s'habilla a lo

Maison A. DONY

Lo vieillo maisou de counfianço

2, 4, 6, Rue des Halles - LIMOGES

LIBRAIRIE PALISSON

Fondée en 1866

Edmond DESVILLES, Successeur

5, place Fournier, 5 .. Limoges

LOUS BOUNS LIBREIS — LOU BOUN PAPIER

Tél. 27-52

FLEURS NATURELLES
M^{me} Marie RIGAUDIE
 1, rue Jean-Jaurès — Limoges
 — Tél. 30-68 —

Vous trouverez aux
100.000 Chansons
 45, rue Jean-Jaurès — Tél. 51-27
LIMOGES
 toutes les chansons, tous les
 disques et phonos les plus
 beaux et les meilleurs postes
 de T. S. F. à des prix très bas.

Lunettes seyantes...
 Lunettes...
LAPLANTE
 OPTICIEN
 — Tél. 34-82 —
 Passage Mermoz — LIMOGES

Lou coin daus lechadiers

LAS CHATAIGNAS BLANCHIDAS

Veiqui lo sasou de las chataignas. N'an pensa que nous farian plasei à notreis lectours en damandant au pai Batisto, de las Japias, de nous parlà de queù boun fruit le-mouzi. Eicoutas bien ce que nous dit lou viei. Soun mout d'ecrit ei pu sabourous qu'un grelow de chataignas blanchidas.

× ×

Iò van vous parlà de lo maniero que nous minjovan las chataignas ancienomen, per mour qu'au jour d'ahuei co n'ei pu parei. Co se coumpren. N'i o faut dire pus de chatens et lo chataigno se minjo coum'un dessert, té, coumo lo peiro, lou rasin, las fraisas, la poumo d'orange. Lous bounbouniers de lo villo n'en fan modo de bounbous, coumo quis de Sen-Lionard en lours pruneus. Entre n'autreis qu'ei chaba boun. Co prouvo que li o re de meillour que lo chataigno. Un po lo mettre à toutes las saucas, lo fai bien pertout. Garnissez n'en lo panso d'uno aucho o be d'uno dindo que vous voulez fà rōti, vous m'en direz de las nuvelas.

Mas no lechoutorio pareiro qu'ei boun per lo Nodau, per lou Carnovar o be per un jour de noço, et co n'ei pas entau que, de moun tem, nous minjovan las chataignas.

× ×

Lou pus souvent nous las minjovan blanchidas. Mas per las blanchis qu'ei tout un trabaf. D'abord faut las pelà, qu'erio lous hommes que fasian co, l'ensei, à lo veillado, après vei minja lo soupo.

Touto lo famillo fasio lou round, autour dau trasfouger, davant un boun fe que lou viei grand pai tisounavo. Qu'erio soun occupaci. Las fennas se tenian dau biais de lo cliardo per pechei filà, brouchà, cousel, sarci o be petassà. Lous hommes se tenian de l'autre biais. Un poutlavo un pie panier de chataignas qu'un posavo sur un sellou, davant lous hommes, a poutlado de la mo de chacun, et no palisso ente un mettio las chataignas peladas. Et veiqui lous hommes fatas a pelà, peloras-tu, en leur couteu de pōcho. Li o de bous et de mechants peladours coumo li o de bous et de mechants bouyers. Lou bouns peladour qu'ei qu'eu qu'enlevo lo peu de la chataigno sei blessà lou fruit.

Mas, lo chataigno pelado, co n'ei mas un piti coumencomen. Faut lo blanchi, et co, qu'ei lou trabaf de las fennas. Qu'ei l'en mandè que co se passo. Las cougnen las chataignas dins un toupi qu'o un gros ventre et lou cō eitret, que l'an meita rempli d'aigo. Faut que l'aigo sio bien chaudo, mas pas buliento. Las chataignas bougnen dedins un grand momen. Quant las sount prou bougnodas, las fennas prenen lou deiboueiradour, et viro, viroras-tu, las deibouieren las chataignas dins lou toupi per fà toumbà lou tan qu'ei eitacha autour dau fruit. Quant l'an prou vira, las versen las chataignas dins no grelo, mōdo de cruveù fa en de las chieffas de bouei de chaten, et las grelen per fà toumbà lou tan que resto. Après co, las chataignas sount preltas à fà queire.

Un las tourno dins lou toupi qu'ei eita bien lava. Dins lou fond de queù toupi un met un liè de poumas de terro

Imp. RIVET et C^e, Limoges.

et de rabàs. Et un verso dessus las chataignas, de maniero que lou toupi sio bien ple. Perque lo chalour las prenio mier un met un peillou de telo dessus, et sur lou peillou lou cubercle dau toupi, et un met lou toupi sur lou fe. Quant un veù serti no fumado blanchi, las chataignas sount preltas.

Ne faut pas attendre per las minjas, autromen las roussinorian et perdrian leur boun goût. Un las verso dins un deichou qu'en plaço au mitan de la tablo et chacun picho dedins. En meimo tem un minjo la poumpiras et las rabàs qu'au couffinas dessous. Re de meillour que quelas poumas de terro, surtout quant las sount farinouses, et las rabàs sount tant bounas coumo quelas qu'un fai cosei sous la brasàs et qu'un pelo daus hōleis.

Quelas chataignas, quelas poumpiras, quelas rabàs et nos bouno pinto de citre per io fà coulà, veiqui un dejunà de rei et que vous te touto lo journado. Dins lou tem, qu'erio lou principau repas daus campagnards, en hiver, et per mo figo, is se pouttovan mier qu'au jour d'ahuei, en leur café, leur chacalal et toutes l'autras saloporias que venden lous epiciers, qu'un ne so pas d'ente qu'on sert.

LOU PAI BATISTO.

LOU POUMPIRAU

Un ne parlo pus ga're dau poumpirau, pertant qu'ei un riche marendou que, dins lou tem, un fasio toutes las ves qu'un chauflavo lou four. Un po lou fà aussi dins lo cousinieiro.

Veiqui, per reussi lou poumpirau, coumo faut li vous prenei :

Preparas no pàta coumo per lous autres pâtis, mas lo suerez pas. Laissez-lo posàs demi-houro. Coupas de las poumpiras bien platàs et bien finas. Prenez lo meita de votro pàto, etendez-lo sur no tōlo a rebord. Mettez dessus lo meita de votras poumpiras, eissigà dessus no bouno farço (co sirio de lo char a saucisso que co ne gatorio re). Chabas de garni en l'autro meita de las poumpiras et mettez sur tout co qui un cubercle de pàto.

Lassais lou poumpirau n'houro dins lou four, et quant vous lou sertirez, ô siro roussèu coum'un louis d'or, surtout si vōtro pàto o gu prou de bure o be de graisso.

Et, per moun armo, vous n'en repounde, tout votre mounde se regalaran.

LO MAI CATI.

Is disen que faut beure lo biero en eiti quand fai chaud. Bouei co fai per lo biero coumo per l'amour qu'ei toujours lo sasou !
 Bevez quello da
 qu'ei lo ma'heur **Bertrand-Mapataud**
Les bières BERTRAND-MAPATAUD
 Route de Nexon, LIMOGES - Tél. 34-16

Le Gérant : François BEYRAND.